

# 東涌新市鎮擴展 Tung Chung New Town Extension

歡迎參閱第三十期東涌新市鎮擴展工程通訊，本期通訊將重點介紹東涌西基礎設施工程第二階段，並概述工程進度及相關資訊。  
Welcome to our thirtieth issue of the newsletter of Tung Chung New Town Extension. This issue will introduce the Infrastructure Works (Second Phase) in Tung Chung West, providing updates on project progress and relevant information.

## 東涌西基礎設施工程 (第二階段) Tung Chung West Infrastructure Works (Second Phase)

為配合於東涌西陸續落成的公私營房屋及改善居住環境，東涌西第二階段基礎設施的兩份工程合約「東涌新市鎮擴展-東涌谷、裕東路及馬灣涌的基礎設施工程」(合約編號: NL/2023/10) 及「東涌新市鎮擴展-東涌谷基礎設施工程第二期」(合約編號: NL/2023/11) 已分別於2025年10月及2026年3月展開。

東涌西基礎設施工程(第二階段)主要包括興建長約1.7公里的道路、長約110米的行人天橋及長約360米的單車徑；興建排水系統(包括可持續城市排水系統)、污水收集系統(包括興建3座新的污水泵房及於8條鄉村興建鄉村排污設施)、供水管道及防洪設施；興建東涌河公園(第二期)；以及重置石門甲公厕及垃圾收集站。

To support the gradual completion of public and private housing developments in Tung Chung West (TCW) and to improve the living environment, two works contracts for the second phase of TCW Infrastructure Works, namely "Tung Chung New Town Extension – Infrastructure Works at Tung Chung Valley, Yu Tung Road and Ma Wan Chung" (Contract No.: NL/2023/10) and "Tung Chung New Town Extension – Infrastructure Works at Tung Chung Valley, Phase 2" (Contract No.: NL/2023/11) commenced in October 2025 and March 2026 respectively.

Tung Chung West Infrastructure Works (Second Phase) comprise infrastructure works, including construction of roads of about 1.7km long, footbridges of about 110m long and cycle tracks of about 360m long; construction of drainage works including sustainable urban drainage system, sewerage works including three new sewage pumping stations and village sewerage system in eight villages, waterworks and flood protection measures; construction of Tung Chung River Park (Phase 2); and the re-provisioning of the Shek Mun Kap Public Toilet and refuse collection point.



「東涌新市鎮擴展-東涌谷、裕東路及馬灣涌的基礎設施工程」工程合約簽署儀式  
Contract Signing Ceremony of "Tung Chung New Town Extension – Infrastructure Works at Tung Chung Valley, Yu Tung Road and Ma Wan Chung"



「東涌新市鎮擴展-東涌谷基礎設施工程第二期」工程合約簽署儀式  
Contract Signing Ceremony of "Tung Chung New Town Extension – Infrastructure Works at Tung Chung Valley, Phase 2"

## 擬建東涌西基礎設施工程(第二階段)平面圖 Layout Plan of Proposed Infrastructure Works (Second Phase) in Tung Chung West



## 東涌河生態保育 Tung Chung River Ecological Conservation

由於東涌谷的東涌河具重要生態價值，石榴埔村東面的其中一段東涌河會發展為東涌河公園，作生態教育和康樂用途。東涌河公園的建造工程分兩期進行，第一期工程已於2021年年中展開，主要是建造一個訪客中心，並活化一段已被渠道化的東涌河，以還原上下游的生態連繫。第二期工程主要是建造行人步道、蝴蝶花園及觀景平台等康樂設施，設計會以保育東涌河為主。



擬建東涌河公園(第二期)的構想圖(行人步道及觀景平台)  
Artistic Impression of Proposed Tung Chung River Park (Phase 2) (Pedestrian Walkway and Viewing Platforms)

In view that the Tung Chung Stream in Tung Chung Valley has important ecological value, a section of Tung Chung Stream on the eastern side of Shek Lau Po will be developed into the Tung Chung River Park, so as to provide ecological education and recreational use for the public. The construction of Tung Chung River Park is to be implemented in two phases. The first phase of works commenced in mid-2021 which mainly involved the construction of a visitor centre and revitalisation of a channelized section of the Tung Chung Stream so as to restore the ecological connection between upstream and downstream. The second phase of works mainly included the construction of pedestrian walkway, a butterfly garden and viewing platforms. The design of this part of works aims to protect the Tung Chung Stream.



擬建東涌河公園(第二期)的構想圖(蝴蝶花園)  
Artistic Impression of Proposed Tung Chung River Park (Phase 2) (Butterfly Garden)

## 提升防洪能力 Flood Resilience Enhancement

為提升防洪能力，我們將於東涌西設置雨水滯留及處理池，作為東涌河的緩衝區，以發揮防洪作用。此外，工程亦會於東涌西興建長約1.3公里長的防洪堤堰，以保護鄰近的村落及其他發展用地。

To enhance flood resilience, stormwater attenuation and treatment ponds will be constructed to serve as buffers for flood prevention purpose for the Tung Chung Stream. Besides, polders of about 1.3km long will be constructed to protect the existing villages and other development sites in the vicinity.



擬建堤堰的構想圖  
Artistic Impression of Proposed Polder

## 道路改善工程 Road Improvement Works

在改善道路方面，我們會提供總長約1.7公里的道路，接駁6條現有的鄉村(分別是石門甲村、牛凹村、藍峯村、稔園村、莫家村及石榴埔村)及鄰近的發展用地。此外，工程亦會加建長約360米的單車徑，優化東涌西的單車徑網絡。

As regards road improvement works, we will provide roads (total length of about 1.7km) to link six existing villages (namely Shek Mun Kap Village, Ngau Au Village, Lam Che Village, Nim Yuen Village, Mok Ka Village and Shek Lau Po Village) with adjoining development sites. Besides, about 360m long cycle tracks will be constructed to optimize the cycle track network in Tung Chung West.



擬建高架道路的構想圖  
Artistic Impression of Proposed Elevated Road

## 鄉村污水收集系統 Village Sewerage Systems

我們將為8條尚未敷設污水渠的鄉村，包括黃泥屋村、馬灣涌村、石門甲村、牛凹村、藍峯村、稔園村、莫家村及石榴埔村，建造鄉村污水收集系統(主要包括鄉村污水渠及污水泵房)，以減少污染物排放到具重要生態價值的河溪，並改善環境衛生。

We will provide public sewerage systems (including village sewers and sewage pumping stations) to eight villages that have not yet been laid with sewers at present, including Wong Nai Uk Village, Ma Wan Chung Village, Shek Mun Kap Village, Ngau Au Village, Lam Che Village, Nim Yuen Village, Mok Ka Village and Shek Lau Po Village. The public sewerage systems aim to reduce pollutant discharge into streams of important ecological value and improve environmental hygiene.



擬建東涌谷(西)污水泵房的構想圖  
Artistic Impression of Proposed Tung Chung Valley (West) Sewage Pumping Station

# 社區聯繫 Community Engagement

## 【東涌東基礎設施工程 實地考察日】

### Site Visit to Major Infrastructure Works in Tung Chung East Project

東涌東工程團隊及義工隊「友建地」與香港工程師學會青年會員事務委員會 (HKIE YMC) 共同舉辦東涌東基礎設施工程實地考察，帶領一眾年青工程師參觀「公用設施共同溝」，講解項目從設計階段到施工階段的過程。

何謂「公用設施共同溝」？「公用設施共同溝」是一條地下通道用作放置各種公用設施，包括電力及通訊設施電纜、供水系統管道和區域供水管。這設計不僅能便利將來公用設施的檢查、維修及保養，同時能避免大規模開挖道路，從而減少對公眾的影響，並有助緩解施工對環境的影響及降低碳排放。

本次考察活動中，團隊除講解設計細節外，亦介紹了如何運用建築信息模擬 (BIM) 技術提升工程效率。活動亦設有與工程師的交流環節，讓參觀團體了解到土木工程工作不僅需要具備專業技術，更離不開良好的溝通、協調及宏觀項目統籌能力。



The Tung Chung New Town Extension (East) Project Team and Volunteer Team "Builder", in collaboration with the HKIE Young Members Committee, jointly organised a site visit to the Major Infrastructure Works in Tung Chung East Project, providing an opportunity for young engineers to visit the Common Utility Tunnel (CUT) and understand the process from design stage to construction stage.

What is CUT? CUT is an underground tunnel passage designed to house various utilities, including electricity, telecommunication cables, water supply pipelines and district cooling mains. This design not only facilitates the future inspection and maintenance of the utilities, but it also eliminates the need for repeated road excavation, minimizing the nuisance to the public. It also helps to mitigate environmental impact and reduce carbon emissions.

During the visit, the team shared design specifics and demonstrated how Building Information Modelling (BIM) was utilized to enhance construction efficiency. The event also featured an exchange session with engineers, allowing visitors to understand that civil engineering requires not only technical expertise, but also strong communication, coordination, and holistic project management skills.



## 慶祝新春佳節 Celebration of Chinese New Year

為慶祝農曆新年，東涌西義工隊「愛·與東涌行」聯同離島民政事務專員及東涌鄉事委員會，向東涌鄉的長者派發愛心福米，為長者送上關懷和祝福。義工隊更與東涌區內社區機構舉辦「新春手作工作坊」，義工與區內長者一同製作新春掛飾。此外，為增添區內節日氣氛，義工隊亦於東涌社區聯絡中心佈置新年裝飾，並到訪區內各屋苑、社區機構及東涌鄉事委員會派發揮春，向市民送上新年祝福。



東涌西義工隊「愛·與東涌行」向東涌鄉長者送上愛心福米 The Tung Chung West volunteer team "Loving TC" distributed rice to elders in Tung Chung Villages

To celebrate the Chinese New Year, the Tung Chung West Volunteer Team "Loving TC" distributed rice to the elders living in Tung Chung Villages together with District Officer (Islands) and Tung Chung Rural Committee, to extend care and blessings to the elderly. The volunteer team also collaborated with community organization in Tung Chung District to organize a Chinese New Year Handicraft Workshop. The elders jointly made the new year decoration with the volunteers. Besides, to enhance the festive atmosphere in the community, the volunteer team decorated the Tung Chung Community Liaison Centre with Chinese New Year decorations and visited community organizations, housing estates and Tung Chung Rural Committee and distributed Fai Chun to celebrate the festival.



東涌西義工隊「愛·與東涌行」與區內長者一同製作新春掛飾，並向東涌社區機構派送賀年揮春 The Tung Chung West volunteer team "Loving TC" made new year decoration together with elderly and distributed Fai Chun to community organizations in Tung Chung

東涌西義工隊「愛·與東涌行」在東涌社區聯絡中心佈置新年裝飾 The Tung Chung West volunteer team "Loving TC" decorated the Tung Chung Community Liaison Centre with festive displays.

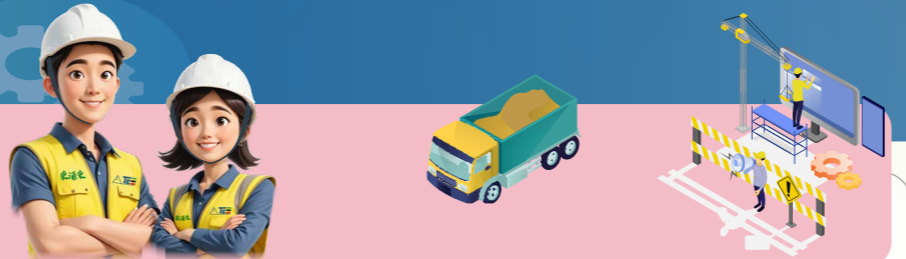
# 工程進度 Works Progress

## 海水供應系統 (合約編號: NL/2020/02) Salt Water Supply System (Contract No.: NL/2020/02)

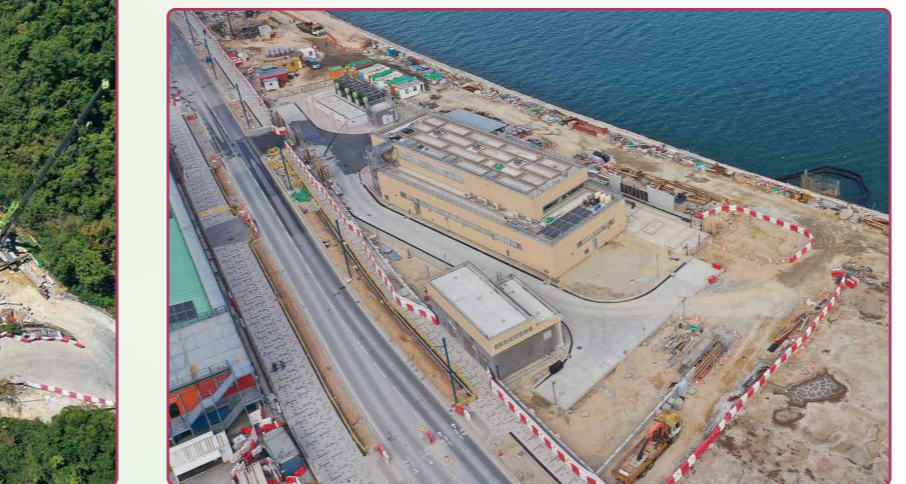
海水供應系統工程中鋪設水管工程已完成，而海水抽水站及海水配水庫已進入最後測試階段。



海水配水庫已在進行最後測試，餘下相關道路及渠務工程正在建造中 Salt Water Service Reservoir is currently in the final stages of testing. Related drainage and roadworks under construction.



For Salt Water Supply System, watermains laying works have been completed. Salt Water Pumping Station and Salt Water Service Reservoir are in the final stages of testing.



海水抽水站已在進行最後測試，消防設施檢驗亦與相關部門進行中 Salt Water Pumping Station is currently in the final stages of testing. Fire service installations inspection is also in progress.

## 東涌東主要基礎設施工程 (合約編號: NL/2020/03) Major Infrastructure Works in Tung Chung East (Contract No.: NL/2020/03)

位於新填海區的公用設施共同溝現正進行挖掘和側向支撐工序及混凝土結構工序，進行中的工程包括：食水及污水壓力管道、雨水排放管道、區域供水管敷設工程、D1地下隧道及L2橋的鋼筋和側向支撐建造工程。而有關於東涌污水泵房及單車隧道的鋼筋混凝土建造工程則正在進行中。

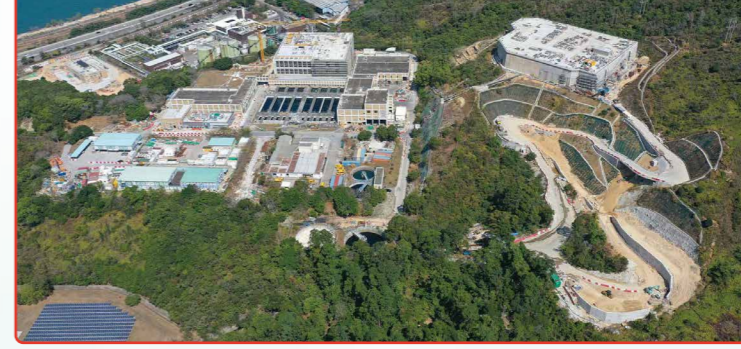


D1地下隧道進行的的挖掘和側向支撐建造工程 ELS construction for D1 Underpass is in progress

The Excavation and lateral Support (ELS) works and concreting works for Common Utility Tunnel at the new reclamation area are in progress. Other on-going construction activities include laying of fresh water mains, drainage and sewerage pipes and district cooling mains and ELS construction for D1 Underpass and Bridge L2. Besides, the reinforced concrete construction works for East Sewage Pumping Station and cycle subway are in progress.

## 小蠔灣食水配水庫及相關敷設水管工程 (合約編號: NL/2020/04) Siu Ho Wan Fresh Water Service Reservoir and Associated Mainlaying Works (Contract No.: NL/2020/04)

小蠔灣食水配水庫及相關敷設水管工程已大致完成。Siu Ho Wan Fresh Water Service Reservoir and Associated Mainlaying Works was substantially completed.



雨水排放系統，相關擋土牆及馬路建造工程正在建造中 Construction of Stormwater drainage system, associated retaining wall and road works in progress

## 馬灣涌工地平整及基礎設施工程 (合約編號: NL/2020/05) Site Formation and Infrastructure Works at Ma Wan Chung (Contract No.: NL/2020/05)

東涌小炮台公園 (前稱東涌第29A區休憩處) 的建造工程已大致完成。The construction work of Tung Chung Battery Park (formerly called "Open Space at Tung Chung Area 29A") was substantially completed.



東涌小炮台公園的建造工程已大致完成 The construction work of Tung Chung Battery Park was substantially completed

## 大蠔交匯處 (合約編號: NL/2020/07) Tai Ho Interchange (Contract No.: NL/2020/07)

大蠔交匯處新建的A1及A2行車天橋將於2026年4月啟用。其他進行中的工程包括：白芒橋及白芒行人隧道建造工程、P1公路的道路及渠務工程。

The newly constructed vehicular bridges A1 and A2 for Tai Ho Interchange will be commissioned in Apr 2026. Other ongoing construction activities include construction works for Pak Mong Channel Bridge and Pak Mong Subway, and road works and drainage works for Road P1.



北大嶼山公路旁的道路及渠務建造工程 Road and drainage works adjacent to North Lantau Highway

## 東涌谷工地平整及基礎設施工程第一期 (合約編號: NL/2020/06) Site Formation and Infrastructure Works at Tung Chung Valley, Phase 1 (Contract No.: NL/2020/06)

往來石榴埔及東涌道的新建行車橋部份路段已於2026年2月開通。A section of the newly constructed vehicular bridge connecting Shek Lau Po and Tung Chung Road was commissioned in February 2026.



近石榴埔新建行車橋部份路段已開通 A section of the newly constructed vehicular bridge near Shek Lau Po was commissioned

資訊與聯絡 Information and Enquiries 如欲了解更多資料，請瀏覽東涌新市鎮擴展項目網頁。 Your views and comments on Tung Chung New Town Extension project are welcome. For further information, please visit the website of Tung Chung New Town Extension project: <http://www.tung-chung.hk>

